

Abstract:

This bachelor thesis has theoretical and empirical character. The thesis focuses on the comparison of the translation methods used in the first and second half of the 20th century in the Czech and Slovakian translations of Hungarian literature. The theoretical part discusses the basic ideas of the theory of translation by Jiří Levý from the second half of the 20th century and other Czech and Slovak theoreticians. Also presents the basic concepts for the translation process and determines the classification criteria for the empirical part, and also the expected results. The practical part presents the working procedure for the investigation, the structure of chapters and the analysis of the novels used by the translation methods and approaches. Selected novels are mentioned chronologically according to the date of the original release: Mór Jókai: *A köszívű ember fiai*, Mór Jókai: *Fekete gyémántok*, Kálmán Mikszáth: *Beszterce ostroma*, Ferenc Molnár: *A Pál utcai fiúk*, Sándor Márai: *Csutora*. For the applied methods examples are listed from separate translations. These examples are to represent differences in the methods for a specific period. Later chapters compare the translations as an artistic whole. The conclusion summarizes the complexity of the problematics of translation methods and their use in the examined parts.

Keywords:

translation theory; translation methods; Hungarian literature; Czech translations; Slovak translations; Mór Jókai; Kálmán Mikszáth; Ferenc Molnár; Sándor Márai; Jiří Levý; Gustav Narcis Mayerhoffer; Ladislav Hradský; Viktor Šándor; Jan Lichtenstei; dr. Július Albrecht; J. Křížková; Alfréd Engelmann; Zdeněk Hobzík; Marta Lesná; Vilém Peřina; Dana Gálová; Jitka Rožňová